

## ЛИТЕРАТУРА

1. DUDEN Deutsches Universalwörterbuch / Hrsg. von der Dudenred. – 4., neu bearb. u. erw. Aufl. – Leipzig ; Wien ; Zürich : Dudenverl., 2001. – 1892 S.
2. *Grimm, J.* Deutsches Wörterbuch [Электронный ресурс] / J. Grimm, W. Grimm. – Режим доступа : <http://germazope.uni-trier.de/Projects/WBB/woerterbuecher/dwb/wbgui?lemid>. – Дата доступа : 09.08.2017.

К. Г. Никитенкова (Минск, Беларусь)

### АНАЛОГИЯ КАК МЕХАНИЗМ ФОРМИРОВАНИЯ ЗНАЧЕНИЯ ПЕРЕХОДНЫХ КОМПОНЕНТОВ (на материале немецких имен прилагательных)

Переходный компонент – единица со статусом слова в функции аффикса. Интересным для исследования стало выявление механизмов формирования обобщенного словообразовательного значения вторых переходных компонентов.

В анализируемом корпусе вторых переходных компонентов имен прилагательных (184 единицы) был выявлен ряд вторых переходных компонентов, связанных друг с другом парадигматическими отношениями синонимии либо антонимии и демонстрирующих схожесть в механизмах формирования их значений. Это две антонимичные пары: *-freundlich* – *-feindlich*, *-nah* – *-fern* и одна синонимичная пара *-lustig* – *-freudig*. Причем если для одного элемента пары этот механизм удалось вскрыть, то для другого он явно не мог быть установлен. В этом случае для утверждения становления обобщенного значения такого компонента, сопровождаемого одновременным расширением семантических контекстов, что эксплицировано в первую очередь в дефиниции другого компонента пары, применялся принцип аналогии. Согласно лингвистическому энциклопедическому словарю аналогия заключается в семантическом уподоблении одной единицы языка другой или переносе отношений, существующих в одной паре (серии) единиц, на другую пару (серию) [1, с. 31].

Лексико-семантический вариант (ЛСВ) № 1 компонента *-freundlich* имеет общую сему с одним из значений прилагательного *freundlich*, а именно ‘приятный’, ср.: *-freundlich* «drückt in Bildungen mit Substantiven aus, dass die beschriebene Sache für jemanden, etwas günstig, **angenehm**, für etwas gut geeignet ist» ‘что-л. является приятным, подходящим для чего-л., кого-л.’ (здесь и далее перевод наш. – К. Н.) – *freundlich* «**angenehm**, ansprechend, heiter [stimmend]» (приятный, привлекательный, веселый) [2]. Если в прилагательном эта сема актуализируется только по отношению к погоде (*freundliches Wetter* ‘приятная, подходящая (для прогулок и прочего) погода’), то в компоненте происходит расширение семантики первых компонентов, для которых что-л. является приятным, например: для кожи (*Haut*) → *hautfreundlich* ‘приятный для кожи, щадящий кожу’, для желудка (*Magen*) → *magenfreundlich* ‘приятный для желудка, не вызывающий расстройств желудка’ и т.п. [Там же].

У антонимичного компонента *-feindlich* связь между его значением и значением прилагательного не прослеживается, поскольку нет общей с самостоятельным прилагательным семы 'неподходящий, неполезный, имеющий негативные последствия'. Однако антонимические отношения между компонентами *-freundlich* и *-feindlich*, а также между единицами, образованными с ними, типа *verbraucherfreundlich/verbraucherfeindlich* 'имеющий хорошие/плохие последствия для потребителя', *arbeitnehmerfreundlich/arbeitnehmerfeindlich* 'имеющий/не имеющий преимуществ для работников по найму', *körperfreundlich/körperfeindlich* 'полезный/вредный для тела' и др. [2; 3] позволяют заключить, что формирование обобщенного значения компонента *-feindlich* происходит по аналогии с формированием семантики второго переходного компонента *-freundlich*.

Формирование обобщенного значения компонента *-fern* происходит по аналогии со значением антонимичного компонента *-nah*. Вторые переходные компоненты *-fern* и *-nah* в своем основном значении демонстрируют генерализацию, переосмысление семантики: *-nah (-fern)* «drückt in Bildungen mit Substantiven aus, dass die beschriebene Sache auf jemanden, etwas (nicht) ausgerichtet ist, sich an jemandem, etwas (nicht) orientiert» '(не)ориентированный, (не)направленный на кого-л., что-л.' [2], например: *menschenfern – menschnah* '(не)направленный на людей, (не) в интересах людей, *bürgerfern* 'что-л. не в интересах граждан, *staatsfern* 'не в интересах государства и др. [2; 3]. Сема направленности, ориентированности на кого-либо, что-либо имплицитно представлена в ЛСВ № 3 прилагательного *nah* «(übertr.) **eng, vertraut**» '(пер.) тесный, близкий (об отношениях, взглядах и под.)' [2]. В структуре значения прилагательного *fern* подобная сема не выявляется. Следовательно, основываясь на принципе аналогии, можно заключить, что процесс формирования обобщенного значения компонента *-fern* схож с процессом формирования значения компонента *-nah*. Подтверждением этого может служить существование в языке антонимичных словообразовательных продуктов с данными компонентами, например: *basisfern – basisnah, gottfern – gottnah, branchenfern – branchennah* и т.п. [2; 3].

Компонент *-freudig* во всех своих четырех ЛСВ имеет значения, отличающиеся от значений самостоятельного прилагательного *freudig* со значением 'радостный'. Новые значения компонента приобретают семы 'охотно делающий что-л.' и тем самым выступают синонимичными значению компонента *-lustig*. Приведем примеры некоторых значений компонента:

*-freudig* (ЛСВ № 1) «drückt in Bildungen mit Verben (Verbstämmen) aus, dass die beschriebene Person **gern und häufig etwas macht**» (кто-л. делает, совершает ч-л охотно и часто), например: *reisefreudig* 'охотно (и часто) путешествующий' [2];

*-freudig* (ЛСВ № 2) «drückt in Bildungen mit Substantiven aus, dass die beschriebene Person schnell, **gern bereit zu etwas ist**» (кто-л. охотно готов к чему-л., готов быстро совершить что-л.), например: *reformfreudig* 'готовый проводить реформы', *entscheidungsfreudig* 'готовый охотно (быстро) принимать решения' [2].

При анализе дефиниций прилагательного *freudig* и существительного *Freude* становится очевидным, что компонент *-freudig* не демонстрирует семантической связи с данными родственными ему основами: ни у прилагательного *freudig*, ни у существительного *Freude* нет семы 'охотно (и часто) делать, совершать что-л.'. Ср.:

*freudig* «a. von Freude erfüllt, bestimmt; froh; b. Freude bereitend; erfreulich» a. 'наполненный радостью, радостный'; b. 'доставляющий радость, отрадный';

*Freude* «1. hochgestimmter Gemütszustand; das Froh- und Beglücktsein; 2. (gehoben) etwas, was jemanden erfreut» 1. 'хорошее расположение духа; состояние радости и счастья'; 2. '(выс.) что-л., что радует кого-л.' [2].

Однако указанная сема содержится в семантике компонента *-freudig*, о чем свидетельствует ряд примеров: *diskutierfreudig* 'охотно (и часто) вступающий в дискуссии, любящий дискутировать', *sportfreudig* 'охотно (и часто) занимающийся спортом, любящий спорт' и др. [2; 3]. Таким образом, формирование значения компонента *-freudig* произошло по аналогии с синонимичным компонентом *-lustig*. Доказательствами этого являются, во-первых, толкования единиц с одним из компонентов посредством единиц с другим компонентом, например, *reisefreudig* «*reiselustig*»; во-вторых, существование ряда синонимичных единиц с данными компонентами, например: *arbeitsfreudig* – *arbeitslustig*, *kampffreudig* – *kampflustig*, *kauffreudig* – *kaufflustig*, *lebensfreudig* – *lebenslustig* и т.д. [2; 3].

Таким образом, значения переходных компонентов могут формироваться по аналогии со значениями компонентов, с которыми они связаны парадигматическими отношениями.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Лингвистический энциклопедический словарь / под. ред. В. Н. Ярцевой. – 2-е изд., доп. – М. : Большая рос. энцикл., 2002. – 707 с.
2. Duden – Online [Электронный ресурс]. – 2014. – Режим доступа : <http://www.duden.de>. – Дата доступа : 11.09.2017.
3. Das Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache (DWDS) [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://dwds.de>. – Дата доступа : 25.09.2017.

**J. Pacovská** (Liberec, Czech Republic)

## THE PICTURE OF A CZECH SCHOOL THROUGH THE PRISM OF CHILDREN OF OLDER SCHOOL AGE

One of the key terms in cognitive linguistics, especially in its cultural and ethnolinguistic direction, is the *linguistic picture of the world*. This is a complex term which, as J. Underhill states, may be characterised through five sub-concepts. He calls them *world-perceiving*, *world-conceiving*, *cultural mindset*, *personal world*, and *perspective*. These terms represent the following: stages of the ongoing